

NÚMERO MONOGRÁFICO
REPRESENTACIONES SOCIALES DEL LENGUAJE EN HISPANOAMÉRICA

Presentación

*Darío Rojas**, *Cristián Lagos* y *Marco Espinoza*
Universidad de Chile, Chile

Los modelos mentales acerca del lenguaje compartidos por los miembros de un grupo cultural, que les sirven como mecanismo de apropiación y percepción social de la compleja realidad lingüística, han sido estudiados bajo varias denominaciones y distintos enfoques teórico-metodológicos: *ideologías lingüísticas* (Kroskrity 2010), *culturas lingüísticas* (Schiffman 1996) o *teorías populares del lenguaje* (Niedzielski y Preston 2003), entre otras. Asimismo, han sido abordados en el marco de los estudios del metalenguaje (Coupland, Jaworski y Galasiński 2004; González, Casado y Esparza 2006) y en las aproximaciones que adoptan el concepto de *glotopolítica* (Arnoux 2000). Estas aproximaciones asumen, en mayor o menor medida, una visión antropológica del fenómeno lingüístico, de manera que su interés principal no es tanto el lenguaje en sí mismo sino el lenguaje como instrumento simbólico de construcción de identidades y relaciones sociales (Bourdieu 1985).

Además de su dimensión antropológica, la relevancia de aproximarse desde los estudios del lenguaje a estos modelos mentales radica en que, como señala Edwards (2011: 59), cualquier consideración del lenguaje en su contexto social necesita tener en cuenta nociones como *creencia*, *percepción* o *actitud*. Los seres humanos no solo hablamos sino que también

* Para correspondencia, dirigirse a: Darío Rojas (darioroj@u.uchile.cl), Departamento de Lingüística, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad de Chile, Av. Capitán Ignacio Carrera Pinto 1025, 3er piso, Ñuñoa, CP 7800284, Santiago, Chile.

reflexionamos acerca de nuestro principal instrumento comunicativo y hacemos valoraciones de las conductas idiomáticas propias y de los demás. Por otra parte, se ha comprobado que las representaciones que los hablantes se hacen de su instrumento comunicativo influyen en el cambio lingüístico (Tuten y Tejedero-Herrero 2011), en el aprendizaje de lenguas (McGroarty 2010; McKenzie 2010) y en el mantenimiento, desaparición o revitalización de idiomas (Pauwels 2004). Moreno Fernández, sin más rodeos, apunta que “la percepción subjetiva cumple una función esencial en el origen, desarrollo, cambio y desaparición de las variedades lingüísticas” (2012: 213).

Reconociendo la importancia intrínseca de este tipo de investigación, así como el creciente interés que ha ido concitando en los últimos años entre los estudiosos del lenguaje (Blommaert 1999; Del Valle 2007; Del Valle y Arnoux 2010; Kroskrity 2000; Kroskrity y Field 2009; Mar-Molinero y Stevenson 2006; Schieffelin, Woolard y Kroskrity 1998; entre otros), nos propusimos convocar a un número monográfico del *Boletín de Filología* que aglutinara estudios en torno a las representaciones sociales del lenguaje y las lenguas en Hispanoamérica, realizados desde diversos enfoques teórico-metodológicos.

El panorama sociolingüístico relevante para este número monográfico, Hispanoamérica, se encuentra dominado por el español, lengua de los colonizadores europeos, al cual han quedado socialmente subordinadas, en la mayoría de los países, una serie de lenguas indígenas con distintos grados de vitalidad. A esto se suman lenguas internacionales cuya presencia se debe a la globalización, como el inglés, y una serie de lenguas y variedades minoritarias que se oyen en boca de inmigrantes, en zonas fronterizas o en situaciones de contacto lingüístico y cultural. Todas estas variedades lingüísticas coexisten en un complejo entramado de relaciones sociales, culturales, políticas y económicas. En consecuencia, existe un amplio abanico de temas que pueden ser abordados desde la perspectiva propuesta, específicamente en el caso de Hispanoamérica, ámbito geopolítico y cultural que ofrece aristas aún poco exploradas, tales como las representaciones del lenguaje en situaciones de migración o las influencias mutuas entre culturas lingüísticas indígenas y no indígenas, entre muchas otras.

Los trabajos incluidos en este número monográfico, atinentes a diversas zonas de Hispanoamérica (pero sobre todo al Cono Sur), dan cuenta de una buena parte de dichas posibilidades. Algunos artículos abordan las representaciones subjetivas de la variación espacial del lenguaje, sea a nivel del continente (Miguel Ángel Quesada Pacheco, “División dialectal del español de América según sus hablantes. Análisis dialectológico-perceptual”) o en relación con una zona geográfica más delimitada (Melanie Würth, “Cartografías de la ciudad. Representación y estilización lingüística en mapas

mentales de Buenos Aires”). Otros trabajos abordan representaciones que emergen en situaciones de contacto interlingüístico o interdialectal en Bolivia (Anna M. Babel, “The role of context in interpreting linguistic variables”), Paraguay (Jan David Hauck, “Fonologías, ortografías e ideologías en el Paraguay. La construcción del lenguaje en un país multilingüe”) o en Chile, y en este último caso a propósito de contextos rurales (Aldo Olate y Mario Bernal, “Variedades del castellano en interacción. Ámbitos de uso y actitudes en una comunidad rural”; Patricia Ojeda y Javier Álvarez, “Construcción social del mapudungun a partir del discurso en torno a la lengua de hablantes bilingües de la VIII Región”) o urbanos (Valeria Pozo, “Percepción sociolingüística de los peruanos residentes en Santiago de Chile acerca de su variedad de español en interacción con el español chileno”).

Tampoco podían faltar contribuciones sobre las dimensiones histórica y política de las representaciones de la lengua española, vehiculadas por instrumentos lingüísticos (en el sentido de Aurox 2009), sean estos gramáticas escolares (Elvira Narvaja de Arnoux, “Hacia una gramática castellana para la escuela secundaria: opciones y desplazamientos a mediados del siglo XIX”), diccionarios (José Carlos Huisa, “Representaciones sociales a través del lenguaje en la Hispanoamérica decimonónica: *nosotros* y *ellos* en la lexicografía de provincialismos”) o libros de lectura (Mariela Oroño, “La escuela y la lengua en la construcción de la identidad nacional uruguaya: los libros de lectura usados en la escuela pública en los años 40 del siglo XX”). La dimensión política de las acciones institucionales sobre la lengua española recibe atención en el trabajo de José del Valle, “Lo político del lenguaje y los límites de la política lingüística panhispanica”.

Agradecemos a los autores por su generosidad y voluntad de participar en este número monográfico del *Boletín de Filología*, así como a los evaluadores por las valiosas sugerencias que hicieron para mejorar los artículos. Finalmente, queremos destacar que concebimos esta instancia como uno de los prolegómenos del Primer Congreso Latinoamericano de Glotopolítica, que tendrá por sede la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile (en la capital, Santiago), y que se realizará los días 13 y 14 de agosto de 2015. Esperamos que la lectura de este volumen (principalmente a través de las preguntas que deja abiertas) pueda acrecentar el interés por la perspectiva que lo articula y, en consecuencia, por el referido encuentro académico.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ARNOUX, ELVIRA NARVAJA DE. 2000. La Glotopolítica: transformaciones de un campo disciplinario. En *Lenguajes: teorías y prácticas. Primer Simposio de la Maestría en Ciencias del Lenguaje*, pp. 95-109. Buenos Aires: Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
- AUROUX, SYLVAIN. 2009. *A revolução tecnológica da gramatização*. Trad. De Eni Puccinelli Orlandi. 2.^a ed. Campinas: Unicamp.
- BLOMMAERT, JAN (ed.). 1999. *Language Ideological Debates*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- BOURDIEU, PIERRE. 1985. *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid: Akal.
- COUPLAND, NIKOLAS, ADAM JAWORSKI y DARIUSZ GALASIŃSKI (eds.). 2004. *Metalinguage: Social and Ideological Perspectives*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- DEL VALLE, JOSÉ (ed.). 2007. *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- DEL VALLE, JOSÉ y ELVIRA NARVAJA DE ARNOUX (eds.). 2010. *Ideologías lingüísticas y el español en contexto histórico*. Special Issue of *Spanish in Context* (7/1).
- EDWARDS, JOHN. 2011. *Challenges in the Social Life of Language*. London: Palgrave Macmillan.
- GONZÁLEZ, RAMÓN, MANUEL CASADO y MIGUEL ÁNGEL ESPARZA (eds.). 2006. *Lo metalingüístico en español: balance y perspectivas*. Hamburgo: Buske.
- KROSKRITY, PAUL V. (ed.). 2000. *Regimes of Language: Ideologies, Politics, and Identities*. Oxford: Oxford University Press.
- KROSKRITY, PAUL V. 2010. Language ideologies – Evolving perspectives. En Jürgen Jaspers, Jan-Ola Östman y Jef Verschueren (eds.). *Society and Language Use*, pp. 192-211. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- KROSKRITY, PAUL V. y MARGARET C. FIELD (eds.). 2009. *Native American Language Ideologies. Beliefs, Practices, and Struggles in Indian Country*. Tucson: The University of Arizona Press.
- MAR-MOLINERO, CLARE y PATRICK STEVENSON (eds.). 2006. *Language Ideologies, Policies and Practices. Language and the Future of Europe*. London: Palgrave Macmillan.
- MCGROARTY, MARY. 2010. Language and ideologies. En Nancy H. Hornberger y Sandra L. McKay (eds.). *Sociolinguistics and language education*, pp. 3-39. Bristol: Multilingual Matters.
- MCKENZIE, ROBERT M. 2010. *The Social Psychology of English as a Global Language*. Dordrecht: Springer.
- MORENO FERNÁNDEZ, FRANCISCO. 2012. *Sociolingüística cognitiva. Propuestas, escolios y debates*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- NIEDZIELSKI, NANCY y DENNIS R. PRESTON. 2003. *Folk Linguistics*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- PAUWELS, ANNE. 2004. Language Maintenance. En Allan Davies y Catherine Elder (eds.). *The Handbook of Applied Linguistics*, pp. 719-737. Malden: Blackwell.
- SCHIEFFELIN, BAMBI, KATHRYN WOOLARD y PAUL V. KROSKRITY (eds.). 1998. *Language Ideologies: Practice and Theory*. New York/Oxford: Oxford University Press.
- SCHIFFMAN, HAROLD F. 1996. *Linguistic Culture and Language Policy*. London/New York: Routledge.
- TUTEN, DONALD y FERNANDO TEJEDO-HERRERO. 2011. The relationship between historical linguistics and sociolinguistics. En Manuel Diaz Campos (ed.). *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*, pp. 283-302. Malden: Wiley-Blackwell.